








CSALÁDI ÉNEKESKÖNYV

Tartalomjegyzék

	<i>Az Isten oly nagy</i>	2, 4
	<i>My God is So Big</i>	2, 4
	<i>The Corner Grocery Store</i>	5
	<i>Ó, mily hű barátunk Jézus</i>	1, 3
	<i>What a friend we have in Jesus</i>	1, 3

Családi énekeskönyv 🎵

1

*Pillangó, ha lehetnék*
(*If I Were A Butterfly*)

1. ^DPillangó, ha lehetnék, ^Gtáncolnék, ^{G7}míg röpít a szél,

^DS ha én lennék a cinege a fán,

^Adallal ^{A7}Istent dicsérném.

^DVagy kis halként a tó fenekén

^Ga buborékot vígan eregetném,

^ADe gyermeked lettem, ^{A7}köszönöm, ^DIstenem, én.

^DTe adtál szívet nekem, és hogy tiszta legyen,

^GTe adtad Jézusom, hogy velem legyen,

^ATe gyermeked lettem, ^{A7}köszönöm, ^DIstenem, én.

2. ^DMegfújnam a trombitát,

^Gha én lennék a kis ^{G7}elefánt,

^DS ha úgy élnék, mint kenguru,

^Augrálnék a dombon át,

^DS ha én lennék a kis polip,

^Gvennék több pár kalucsnit,

^ADe gyermeked lettem, ^{A7}köszönöm, ^DIstenem, én.

3. ^DSelymet szépet hordanék,

^Gha egy kis hernyó lehetnék,

^DKrokodilként, ha utaznék,

^Anem sírnék, csak nevetnék.

^DS ha én lennék egy borzas barna bocs,

^Gszámolnék, mert a medve mind okos,

^ADe gyermeked lettem, ^{A7}köszönöm, ^DIstenem, én.

2

*If I Were A Butterfly**(Pillangó, ha lehetnék)*

Brian M. Howard

1. If I were a butterfly
 I'd thank you Lord for giving me wings
 If I were a robin in a tree
 I'd thank you Lord that I could sing
 If I were a fish in the sea
 I'd wiggle my tail and I'd giggle with glee
 But I just thank you Father for making me, me

For you gave me a heart and you gave me a smile
 You gave me Jesus and you made me your child
 And I just thank you Father for making me, me

2. If I were an elephant
 I'd thank you Lord by raising my trunk
 If I were a kangaroo
 You know I'd hop right up to you,
 If I were an octopus
 I'd thank you Lord for my fine looks
 But I just thank you Father for making me, me

3. If I were a wiggly worm
 I'd thank you Lord that I could squirm
 If I were a fuzzy, wuzzy bear
 I'd thank you Lord for my fuzzy, wuzzy hair
 If I were a crocodile
 I'd thank you Lord for my great smile

But I just thank you Father for making me, me

3

*Ábrahámnak sok fia**(Father Abraham had many sons)*

1. Ábrahámnak sok fia, sok fiának atyja Ábrahám,
 Az egyik én vagyok, a másik te,
 Hát dicsérjük az Urat!

Jobb kéz...

Jobb kéz, bal kéz...

Jobb kéz, bal kéz, jobb láb...

Jobb kéz, bal kéz, jobb láb, bal láb...

Jobb kéz, bal kéz, jobb láb, bal láb, fordulás...

Jobb kéz, bal kéz, jobb láb, bal láb, fordulás,

guggolás...

Jobb kéz, bal kéz, jobb láb, bal láb, fordulás,

guggolás, tapsolás...

4



Father Abraham had many sons
(*Ábrahámnak sok fia*)

1. Father Abraham had many sons.
Many sons had Father Abraham.
I am one of them, and so are you
So let's just praise the Lord!

Right arm!

Right arm, left arm!

Right arm, left arm, right foot!

Right arm, left arm, right foot, left foot!

Right arm, left arm, right foot, left foot, chin
up-chin-down!

Right arm, left arm, right foot, left foot, chin
up-chin-down, turn around!

Right arm, left arm, right foot, left foot, chin
up-chin-down, turn around, SIT DOWN!

2. Áldjad Őt, mert az Úr
mindent oly szépen inté - zett!

Sasszárnyon hordozott,
vezérelt, bajodban vé - dett.
Nagy irgalmát Naponként tölti ki rád:
Áldását mindenben ér - zed.

3. Áldjad Őt, mert csodaképpen
megalkotott té - ged.

Elkísér utadon, tőle van testi épsé - ged.
Sok baj között Erőd volt és örömd:
Szárnyával takarva vé - dett.

4. Áldjad Őt, mert az Úr
megáldja minden munká - dat,
Hűsége, mint az ég harmatja, bőven rád á - rad.
Lásd: mit tehet Jóságos Lelke veled,
És hited tőle mit vár - hat.

5. Áldjad az Úr nevét,
Őt áldja minden énben - nem!
Őt áldjad, lelkem és Róla tégy hitvallást, nyelvem!
El ne feledd: Napfényed Ő teneked!
Őt áldjad örökké! Á - men.

5



Áldjad, én lelkem, a dicsőség erős királyát
(*Praise to the Lord*)

Lobe den H.J. Neander, ford: Csomasz Tóth Kálmán,
dallam: Stralsund (1665)

1. Áldjad, én lelkem a dicsőség erős kirá - lyát!
Őnéki mennyei karokkal együtt zeng há - lát!
Zúgó harang, Ének és orgonahang,
Mind az ő szent nevét áld - ják!

6



Praise to the Lord
(*Áldjad, én lelkem, a*
dicsőség erős királyát)

Lobe den H.J. Neander, dallam: Stralsund (1665)

1. *G D G*
Praise to the Lord,
Bm C D7 G
the Almighty, the King of crea - tion!
G D G
O my soul, praise Him,
Bm C D7 G
for He is thy health and salva - tion!
G C G C D
All ye who hear, now to His temple draw near;
D7 C D7 G
Praise Him in glad adora - tion.

2. *G D G Bm*
Praise to the Lord, who uniquely
C D7 G
and splendidly made you
G D G
Gave you good health and strength
Bm C D7 G
and in your daily walk led you
G C G C D
All of your need God in his mercy would meet;
D7 C D7 G
Under his wings he would shade you.

3. *G D G*
Praise to the Lord,
Bm C D7 G
O let all that is in me adore Him!
G D G
All that hath life and breath,
Bm C D7 G
come now with praises before Him.
G C G C D
Let the Amen sound from His people again,
D7 C D7 G
Gladly for aye we adore Him.

7



Az Úr csodásan működik

William Cowper (1731-1800), ford: Maár Margit (1920)

1. *Dm Gm A Dm C F-A*
Az Úr csodásan működik, De útja rejtve van: -
Dm C F
Tenger takarja lábnyomát,
Gm C A4-A
Szelek szárnyán suhan. -
B/Gm Am C F
Mint titkos bánya mélyiben
C F-A
Formálja terveit, -
(Dm) A (Dm) Gm A Dm
De biztos kézzel hozza föl,
(D7) Gm A7 (Dm)
Mi most még rejtve itt. -

2. *Dm Gm A Dm*
Bölcs terveit megérleli,
C F-A
Rügyet fakaszt az ág. -
Dm C F
S bár mit sem ígér bimbaja,
Gm C A4-A
Pompás lesz a virág. -
B/Gm Am C F
Ki kétke - dön boncolja őt,
C F-A
Annak választ nem ad, -
(Dm) A (Dm) Gm A Dm
De a hí - vó előtt az Úr
(D7) Gm A7 (Dm)
Meg - fejti önmagát. -

3. *Dm Gm A Dm*
Ne félj tehát, kicsiny csapat,
C F-A
Ha rád felleg borul, -
Dm C F
Kegyelmet rejt, s belőle majd
Gm C A4-A
Áldás esője hull! -
B/Gm Am C F
Bízzál az Úrban, rólad Ő
C F-A
Meg nem feledkezik, -
(Dm) A (Dm) Gm A Dm
Sor - sod sö - tétlő árnya közt
(D7) Gm A7 (Dm)
Szent arca rejtezik! -

8



*Mondd ki a dzsungel
Királya?*



*(Who's the King of the
jungle?)*

Annie Spiers

1. ^G Mondd ki a dzsungel Királya? (Huhu)
^G Ki az Úr a tengeren? ^D (Bambabambabam)
^G Mondd ki az egész világ ^{Em} Királya?
^C S ki a Királyom ^D nekem? ^G
2. Megmondom: ^G Jé-É-Zé-U-S! Jézus!
^G Ő a királyom ^D nekem,
^G Ő a Királya az egész világnak, a dzsungelnek s a ^C
^D tengernek. ^G (Bambabambabambabam)

10



*Jézus szeret minden kicsi
gyereket*

1. ^G Jézus szeret minden kicsi gyereket,
^A Jézus szeret minden kicsi gyereket, ^D
^G Jézus szeret minden kicsi gyereket,
^{Am} Minden kicsi gyermek jöhet hozzá! ^{D7} ^G
2. ^G Egy kicsi, két kicsi, három kicsi gyereket,
^A Négy kicsi, öt kicsi, hat kicsi gyereket, ^D
^G Hét kicsi, nyolc kicsi, kilenc kicsi gyereket,
^{Am} Minden kicsi gyermek jöhet hozzá! ^{D7} ^G

9



*Who's the King of the
jungle?*



*(Mondd ki a dzsungel
Királya?)*

Annie Spiers

1. ^G Who's the King of the jungle?
^G Who's the King of the sea? ^D
^G Who is the King of the universe? ^{Em}
^C And who's the King of me? ^D ^G
2. I'll tell you ^G J - E-S-U-S. (Yes!)
^G He's the King of the sea. ^D
^G He's the King of the universe, ^{Em}
^C And He's the King of me! ^D ^G

11

Bízom benned, Uram, Jézus

Robert Lowry (1826-1899)

1. $\overset{C}{\text{Bízom benned, Uram, }} \overset{Em}{\text{Jézus,}}$
 $\overset{Dm}{\text{Benned bízom }} \overset{G}{\text{egyedül.}}$
 $\overset{C}{\text{Kit Te hű kegyelmed }} \overset{Em}{\text{hordoz, az }} \overset{Dm}{\text{bizton }} \overset{G7}{\text{üdvözül. }} \overset{C}{\text{}}$

- $\overset{F}{\text{Bízom benned, Uram, }} \overset{C}{\text{Jézus,}}$
 $\overset{Dm}{\text{Te nagy kegyelmű, drága, hű }} \overset{G7}{\text{Megváltó. }} \overset{C}{\text{}}$
 $\overset{F}{\text{Én bízom benned, Uram, }} \overset{C}{\text{Jézus, Igéd }} \overset{Dm}{\text{biztat }} \overset{G7}{\text{reá. }} \overset{C}{\text{-}}$

2. $\overset{C}{\text{Mint a pásztor gyenge bárányt,}}$ $\overset{Em}{\text{}}$
 $\overset{Dm}{\text{úgy vezet folyvást }} \overset{G}{\text{kezed.}}$
 $\overset{C}{\text{Annak, aki Rád tekint csak, csüggedni nem lehet. }} \overset{Em}{\text{ }} \overset{Dm}{\text{ }} \overset{G7}{\text{ }} \overset{C}{\text{ }}$

3. $\overset{C}{\text{Gondot is viselsz Te rólam,}}$ $\overset{Em}{\text{ }}$
 $\overset{Dm}{\text{hordod minden terhemet. }} \overset{G}{\text{ }}$
 $\overset{C}{\text{Hogyne bízna szívem abban, ki engem így }} \overset{Em}{\text{szeret. }} \overset{Dm}{\text{ }} \overset{G7}{\text{ }} \overset{C}{\text{ }}$

4. $\overset{C}{\text{Bízom benned, Uram, }} \overset{Em}{\text{Jézus,}}$
 $\overset{Dm}{\text{add, hogy mindig így legyen. }} \overset{G}{\text{ }}$
 $\overset{C}{\text{Bízom benned, bármi érjen, és bízam szüntelen. }} \overset{Em}{\text{ }} \overset{Dm}{\text{ }} \overset{G7}{\text{ }} \overset{C}{\text{ }}$

12

*Engem szeret Jézusom**(Jesus Loves Me, This I Know)*

1. $\overset{G}{\text{Engem szeret Jézusom }} \overset{C}{\text{Bibliámból }} \overset{G}{\text{jól tudom }}$
 $\overset{G}{\text{Mind övé a kisgyermek }} \overset{Em}{\text{Erőt ad a }} \overset{C}{\text{gyöngéknek }} \overset{D}{\text{ }}$ $\overset{G}{\text{ }}$

- $\overset{G}{\text{Úgy van, ő szeret, }} \overset{C}{\text{Ő szeret }} \overset{D}{\text{nagyon }}$
 $\overset{G}{\text{Úgy van, ő szeret, }} \overset{C}{\text{Igéjéből }} \overset{G}{\text{tudom. }} \overset{C}{\text{ }}$

13



*Jesus Loves Me, This I
Know*
(*Engem szeret Jézusom*)

1. $\overset{G}{\text{Jesus loves me, this I know}}$
 $\overset{C}{\text{for the Bible}} \overset{G}{\text{tells me so}}$
 $\overset{G}{\text{Little ones to him}} \overset{Em}{\text{belong}}$
 $\overset{C}{\text{they are weak, but he}} \overset{D}{\text{is strong}}$

$\overset{G}{\text{Yes, Jesus loves me!}} \overset{G}{\text{Yes, Jesus loves me!}}$
 $\overset{G}{\text{Yes, Jesus loves me!}} \overset{C}{\text{The Bible}} \overset{G}{\text{tells me so.}}$

2. $\overset{G}{\text{Jesus loves me he who died}}$
 $\overset{C}{\text{heaven's gate to open}} \overset{G}{\text{wide.}}$
 $\overset{G}{\text{He will wash away}} \overset{Em}{\text{my sin,}}$
 $\overset{C}{\text{let his little child}} \overset{D}{\text{come in.}}$

3. $\overset{G}{\text{Jesus loves me, this I know,}}$
 $\overset{C}{\text{as he loved so long ago,}}$
 $\overset{G}{\text{taking children on}} \overset{Em}{\text{his knee,}}$
 $\overset{C}{\text{saying, "Let them come to me."}}$

14



Csillagfényes csöndes éjjel
(*Angels We Have Heard On
High*)

1. $\overset{G}{\text{Csillagfényes}} \overset{D7}{\text{csöndes éjjel}} \overset{G}{\text{Őrzi álmod}} \overset{D7}{\text{Betlehem,}}$
 $\overset{G}{\text{Ám a néma, tiszta égből}} \overset{D7}{\text{szózat csendül}} \overset{Em}{\text{hirtelen.}}$
 $\begin{array}{l} \text{||: } \overset{G}{\text{Glo}} \overset{C}{\text{ria}} \overset{Am}{\text{in}} \overset{D7}{\text{excelsis}} \overset{G}{\text{Deo.}} \\ \text{||: } \end{array}$
 $\text{||: } (\times 2)$

2. $\overset{G}{\text{Angyalkórus hangja zengi:}}$
 $\overset{G}{\text{Jézus Krisztus földre szállt!}}$
 $\overset{G}{\text{Pásztor és bölcs, néki hódolj,}}$
 $\overset{C}{\text{Térdre hullva őt}} \overset{D7}{\text{imádd!}}$
 $\begin{array}{l} \text{||: } \overset{G}{\text{Gloria}} \overset{C}{\text{in}} \overset{Am}{\text{excelsis}} \overset{D7}{\text{Deo.}} \text{||: } \\ \text{||: } \end{array}$
 $\text{||: } (\times 2)$

3. $\overset{G}{\text{Istenünknek fõnn a mennyben}}$
 $\overset{G}{\text{Dicsõség és hódolat!}}$
 $\overset{G}{\text{Emberek közt itt e földön}} \overset{D7}{\text{Békesség, jóindulat}}$
 $\begin{array}{l} \text{||: } \overset{G}{\text{Gloria}} \overset{C}{\text{in}} \overset{Am}{\text{excelsis}} \overset{D7}{\text{Deo.}} \text{||: } \\ \text{||: } \end{array}$
 $\text{||: } (\times 2)$

15



Angels We Have Heard On High
(*Csillagfényes csöndes éjjel*)

1. $\begin{matrix} G & D7 & G \\ \text{Angels we heard on high,} \\ G & D7 & G \\ \text{sweetly singing o'er the plains} \\ G & D7 & Em \\ \text{And the mountains in reply,} \\ C & D7 & G \\ \text{echoing their joyous strains} \end{matrix}$
 $\begin{matrix} : G & C & Am & D7 & G & C & D & G & Em & C & D \\ : \text{Glo} & - & & & & & & \text{ria in excelsis Deo.} \end{matrix}$
 $\begin{matrix} : \\ : \\ : \end{matrix} (\times 2)$

2. $\begin{matrix} G & D7 & G \\ \text{Come to Bethlehem and see,} \\ G & D7 & G \\ \text{Christ whose birth the angels sing} \\ G & D7 & Em \\ \text{Come adore on bended knee,} \\ C & D7 & G \\ \text{Christ the Lord the newborn King} \end{matrix}$
 $\begin{matrix} : G & C & Am & D7 & G & C & D & G & Em & C & D \\ : \text{Gloria} & & & & & & & \text{in excelsis Deo.} \end{matrix}$
 $\begin{matrix} : \\ : \\ : \end{matrix} (\times 2)$

3. $\begin{matrix} G & D7 & G \\ \text{See Him in a manger laid,} \\ G & D7 & G \\ \text{whom the choirs of angels praise} \\ G & D7 & Em \\ \text{Mary, Joseph, lend your aid,} \\ C & D7 & G \\ \text{while our hearts in love we raise} \end{matrix}$
 $\begin{matrix} : G & C & Am & D7 & G & C & D & G & Em & C & D \\ : \text{Gloria} & & & & & & & \text{in excelsis Deo.} \end{matrix}$
 $\begin{matrix} : \\ : \\ : \end{matrix} (\times 2)$

16

Eldölt a szívemben
(*I have decided to follow Jesus*)
Szundar Szing (1888-1929)

1. $\begin{matrix} C \\ \text{Eldölt a szívemben, követem Jézust,} \\ C7 & F & C \\ \text{Eldölt a szívemben, követem Jézust,} \\ Am & Em & F7 \\ \text{Eldölt a szívemben, követem Jézust,} \\ C & Am & G & C \\ \text{Nincs visszaút, nincs visszaút!} \end{matrix}$
2. $\begin{matrix} C \\ \text{Mögöttem a világ, előttem a kereszt} \\ C7 & F & C \\ \text{Mögöttem a világ, előttem Jézus} \\ Am & Em & F7 \\ \text{Mögöttem a világ, előttem a kereszt} \\ C & Am & G & C \\ \text{Nincs visszaút, nincs visszaút!} \end{matrix}$
3. $\begin{matrix} C \\ \text{Ha nincs is társam itt, követem mégis őt} \\ C7 & F & C \\ \text{Ha nincs is társam itt, követem Jézust} \\ Am & Em & F7 \\ \text{Ha nincs is társam itt, követem mégis őt} \\ C & Am & G & C \\ \text{Nincs visszaút, nincs visszaút!} \end{matrix}$

1. I have ^Cdecided to follow Jesus
^{C7} I have ^Fdecided to follow ^CJesus
^{Am} ^{Em} I have ^{F7}decided to follow Jesus
^C ^{Am} ^G ^C
 No turning back, no turning back
2. The world ^Cbehind me, the cross before me
^{C7} ^F The world ^Cbehind me, the cross before me
^{Am} ^{Em} ^{F7} The world ^Cbehind me, the cross before me
^C ^{Am} ^G ^C
 No turning back, no turning back
3. Though none go ^Cwith me, still I will follow
^{C7} ^F Though none go ^Cwith me, still I will follow
^{Am} ^{Em} ^{F7} Though none go ^Cwith me, still I will follow
^C ^{Am} ^G ^C
 No turning back, no turning back
4. My cross I'll ^Ccarry, till I see Jesus
^{C7} ^F My cross I'll ^Ccarry, till I see Jesus
^{Am} ^{Em} ^{F7} My cross I'll ^Ccarry, till I see Jesus
^C ^{Am} ^G ^C
 No turning back, no turning back
5. Will you ^Cdecide now to follow Jesus?
^{C7} ^F Will you ^Cdecide now to follow Jesus?
^{Am} ^{Em} ^{F7} Will you ^Cdecide now to follow Jesus?
^C ^{Am} ^G ^C
 No turning back, no turning back



1. Hadd ^Elátlak ^{C#m}téged, mint ^Aszívem ^EUrát,
^H ^A ^H
 Rajtad kívül nekem nem számít más!
^{C#m} ^A ^E ^{A H}
 Elmémbe ott jársz, ha nap jön vagy éj,
^E ^{C#m} ^A ^E
 Te őrzöd álmod, ébren is kísérsz.
2. Tégy ^Eengem ^{C#m}bölcsé, légy ^Aigaz ^EIgém,
^H ^A ^H
 Én mindig veled és Te velem légy,
^{C#m} ^A ^E ^{A H}
 Te jó apám és én hű gyermeked,
^E ^{C#m} ^A ^E
 Éljen bennem mindig, és én Tebenned.
3. Légy ^Eaz én ^{C#m}pajzsom és légy ^Afegyverem, ^E
^H ^A ^H
 Méltóságom Te vagy és öröm
^{C#m} ^A ^E ^{A H}
 Lelkem oltalma és fellegvéra,
^E ^{C#m} ^A ^E
 Menny felé vigyél, erőm forrása.
4. Nem vágyom ^Ekincsre, sem ^{C#m}dicseretre, ^E
^H ^A ^H
 Te vagy a jutalmam mindörökre,
^{C#m} ^A ^E ^{A H}
 Te légy az első és az egyetlen,
^E ^{C#m} ^A ^E
 Királyi felség, én drága kincsem.
5. Győztes ^EKirályom, ^{C#m}megnyerted ^Acsatám, ^E
^H ^A ^H
 Mennyei öröm és tündöklés vár,
^{C#m} ^A ^E ^{A H}
 Szívem szerelme, jöjjön bármi már,
^E ^{C#m} ^A ^E
 Hadd látlak Téged, mint minden Urát.

19



Be thou my vision
(*Hadd látlak Téged*)

Dallán Forgaill, Irish origin

1. *E C#m A E*
Be Thou my vision, O Lord of my heart
H A H
Naught be all else to me, save that Thou art
C#m A E A H
Thou my best thought, by day or by night
E C#m A E
Waking or sleeping, Thy presence my light.
2. *E C#m A E*
Be Thou my wisdom, and Thou my true word
H A H
I ever with Thee, and Thou with me, Lord
C#m A E A H
Thou my great Father, and I Thy true son
E C#m A E
Thou in me dwelling and I with Thee one
3. *E C#m A E*
Be Thou my battle Shield, Sword for the fight
H A H
Be Thou my Armor, and be Thou my Light
C#m A E A H
Thou my soul's Shelter, Thou my high Tow'r
E C#m A E
Raise Thou me heav'nward, O Pow'r of my pow'r
4. *E C#m A E*
Riches I heed not, nor man's empty praise
H A H
Thou mine Inheritance, now and always
C#m A E A H
Thou and Thou only, first in my heart
E C#m A E
High King of Heaven, my Treasure Thou art
5. *E C#m A E*
High King of Heaven, my victory won
H
May I reach Heaven's joys,
A H
O bright Heav'n's Sun!
C#m A E A H
Heart of my own heart, whatever befall
E C#m A E
Still be my Vision, O Ruler of all

20

Hajnalórán lelkem ébred

1. *E*
Hajnalórán lelkem ébred
D E
szent szavad ha hallgatom,
E
Jöjj be hozzám, lásd, kitárom
D E
minden ajtóm, ablakom!
E D
Mesterem, taníts a csendben
D E D E
szótlanul megállanom!
2. *E D E*
Hajnalórán zengi minden végtelen hatalmadat,
E
Mesterem, taníts beszélni,
D E
gyöngé számba add szavad!
E D D E D E
Hadd siessek hozzád hívni mind a megfáradtakat!

21



Halld, halld, Jézus szeret engem

(*Jesus Loves the Little Children*)

Lyrics by: Clare Herbert Woolston, Tune by: George Frederick Root

1. *E*
Halld, halld, Jézus szeret engem,
B
Minden gyermeket szeret,
E A E
Sárga fehér fekete, Mind kedvesek előtte,
B E
Kisgyermek, Jézus szeret titeket!

22

*Jesus Loves the Little Children**(Halld, halld, Jézus szeret engem)*

Lyrics by: Clare Herbert Woolston, Tune by: George Frederick Root

1. ^E Jesus loves the little children
^A All the children of the ^B world
^E Red and yellow, black and white
^A They are precious in ^E His sight
^E Jesus loves the little children ^B of the ^E world
2. ^E Jesus died for all the children
^A All the children of the ^B world
^E Red and yellow, black and white
^A They are precious in ^E His sight
^E Jesus loves the little children ^B of the ^E world

23

*Isten szeret minden gyermeket*

- ^G Isten szeret minden ^D gyermeket,
^{Am} Minden gyermeket a föld ^G színén,
^G És Ő tudja a nevünket, ^{Em} Néven szólít minket,
^G Ott vagyunk az Ő ^C szívében.
1. Engem úgy hívnak, hogy ^{Em} eszkimó,
^C És jégházban lakom,
^C Ha csing-ling arra fut egy szán,
^{Am} Az orrom kidugom.
2. Két hosszú copfot ^{Em} hordok én, És csúcsos ^C kalapot, ^D ^G

^C A bőröm sárga, mint a réz, ^{Am} De mégis szép vagyok! ^D

3. Szép ^G tollas dísz a fejemen, ^{Em} A bőröm, mint a ^C réz. ^D ^G

^C Mokazinban járok vigyázva,
^{Am} Szívem bátor és ^D merész!

4. Az én hazám az Afrika, ^{Em} Hol nincsen hó se dér, ^C ^D ^G
^C A bőröm sötét, mint az éj, ^{Am} De a fogam hófehér! ^D

5. Kis cigány ^G gyermek ^{Em} vagyok én,
^C És Nyírségben lakom. ^D ^G
^C A Mennysországba igyekszem,
^{Am} Ott vár rám Jézusom! ^D

6. Pesten élek egy nagy bérházban,
^C Hol minden csupa kő. ^D ^G

^C De mindent lát és mindent tud
^{Am} Rólam az ^D Üdvözítő!

24

Jézus szeret minden kicsi
gyereket1. $\overset{G}{\text{Jézus szeret minden kicsi gyereket}}$ $\overset{D}{\text{Jézus szeret minden kicsi gyereket}}$ $\overset{G}{\text{Jézus szeret minden kicsi gyereket,}}$ $\overset{Em}{\text{}}$ $\overset{C}{\text{Minden kicsi gyereket}}$ $\overset{D}{\text{jöhet hozzá.}}$ $\overset{G}{\text{}}$ 2. $\overset{G}{\text{Egy kicsi, két kicsi, három kicsi gyereket,}}$ $\overset{D}{\text{négy kicsi, öt kicsi, hat kicsi gyereket,}}$ $\overset{G}{\text{hét kicsi, nyolc kicsi, kilenc kicsi gyereket,}}$ $\overset{Em}{\text{}}$ $\overset{C}{\text{Minden kicsi gyereket}}$ $\overset{D}{\text{jöhet hozzá.}}$ $\overset{G}{\text{}}$

25

Mi tisztít meg bűnömtől?
(What can wash away my
sin?)1. $\overset{E}{\text{Mi tisztít meg bűnömtől?}}$ $\overset{C\#m}{\text{}}$ $\overset{A}{\text{Csak a bárány Jézus vé-re!}}$ $\overset{H}{\text{A}}$ $\overset{E}{\text{Hol gyógyulok meg ebből?}}$ $\overset{C\#m}{\text{}}$ $\overset{A}{\text{Jézusomnak sebei - ben.}}$ $\overset{H}{\text{A}}$ $\overset{E}{\text{Ő drága ez az ár, itt jóvá lesz a kár.}}$ $\overset{C\#m}{\text{}}$ $\overset{A}{\text{}}$ $\overset{H}{\text{A}}$ $\overset{E}{\text{Itt megnyugszik lelkem,}}$ $\overset{C\#m}{\text{}}$ $\overset{E}{\text{A bárány Jézus vére - ben.}}$ $\overset{A}{\text{}}$ $\overset{H}{\text{A}}$ $\overset{E}{\text{}}$ 2. $\overset{E}{\text{Mi tesz vétkeimtől menté?}}$ $\overset{C\#m}{\text{}}$ $\overset{A}{\text{Csak a bárány Jézus vé-re!}}$ $\overset{H}{\text{A}}$ $\overset{E}{\text{Az Atyánál kedvessé, Csak a bárány Jézus vé-re!}}$ $\overset{C\#m}{\text{}}$ $\overset{A}{\text{}}$ $\overset{H}{\text{A}}$ $\overset{H}{\text{A}}$ 3. $\overset{E}{\text{Mi békít Istennel meg?}}$ $\overset{C\#m}{\text{}}$ $\overset{A}{\text{Csak a bárány Jézus vé-re!}}$ $\overset{H}{\text{A}}$ $\overset{E}{\text{Mi ment a nyomorból meg?}}$ $\overset{C\#m}{\text{}}$ $\overset{A}{\text{Csak a bárány Jézus vé-re!}}$ $\overset{H}{\text{A}}$ 4. $\overset{E}{\text{Mi tehet rosszat jóvá?}}$ $\overset{C\#m}{\text{}}$ $\overset{A}{\text{Csak a bárány Jézus vé-re!}}$ $\overset{H}{\text{A}}$ $\overset{E}{\text{Isten előtt igazzá? Csak a bárány Jézus vé-re!}}$ $\overset{C\#m}{\text{}}$ $\overset{A}{\text{}}$ $\overset{H}{\text{A}}$ $\overset{H}{\text{A}}$



What can wash away my
sin?



(Mi tisztít meg bűnömtől?)

E What can wash away *C#m* my sin?
A Nothing but the blood of Je-sus. *H A*

E What can make me whole again? *C#m*
A Nothing but the blood of Je-sus. *H A*

E Oh, precious is *C#m* the flow,
A That makes me white as snow; *H*
E No other fount I know, *C#m*
E Nothing but the blood of Je-sus. *A H A*

E For my cleansing this I see— *C#m*
A Nothing but the blood of Je-sus! *H A*
E For my pardon this my plea—
C#m Nothing but the blood of Je-sus! *A H*

E Nothing can my sin *C#m* erase
A Nothing but the blood of Je-sus! *H A*
E Naught of works, 'tis all *C#m* of grace—
A Nothing but the blood of Je-sus! *H A*

E This is all my hope and peace— *C#m*
A Nothing but the blood of Je-sus! *H A*
E This is all my righteousness— *C#m*
A Nothing but the blood of Je-sus! *H A*

27



Olyan örömet, mint a forrás
(I've got peace like a river)

1. Olyan örömet, mint a forrás,
 Olyan örömet, mint a forrás,
 Olyan örömet kaptam tőled, Istenem.
 Olyan örömet, mint a forrás,
 Olyan örömet, mint a forrás,
 Olyan örömet kaptam tőled, Istenem.
2. Olyan békét, mint a folyó,
 Olyan békét, mint a folyó,
 Olyan békét kaptam tőled, Istenem.
 Olyan békét, mint a folyó,
 Olyan békét, mint a folyó,
 Olyan békét kaptam tőled, Istenem.
3. Olyan szeretetet, mint a tenger,
 Olyan szeretetet, mint a tenger,
 Olyan szeretetet kaptam tőled, Istenem.
 Olyan szeretetet, mint a tenger,
 Olyan szeretetet, mint a tenger,
 Olyan szeretetet kaptam tőled, Istenem.
4. Olyan hitet, mint a szikla,
 Olyan hitet, mint a szikla,
 Olyan hitet kaptam tőled, Istenem.
 Olyan hitet, mint a szikla,
 Olyan hitet, mint a szikla,

Em Am D7 G
 Olyan hitet kaptam tőled, Istenem.

28



I've got peace like a river
(Olyan örömet, mint a forrás)

1. I've got peace like a river,
 I've got peace like a river,
 I've got peace like a river in my soul.
 I've got peace like a river,
 I've got peace like a river,
 I've got peace like a river in my soul.
2. I've got joy like a fountain,
 I've got joy like a fountain,
 I've got joy like a fountain in my soul.
 I've got joy like a fountain,
 I've got joy like a fountain,
 I've got joy like a fountain in my soul.
3. I've got love like an ocean,
 I've got love like an ocean,
 I've got love like an ocean in my soul.
 I've got love like an ocean,
 I've got love like an ocean,
 I've got love like an ocean in my soul.



Ó jöjj, ó jöjj Immánuel
(O come, O come,
Emmanuel)

1. Ó jöjj, ó jöjj, Immá - nuel
Csak Téged áhít Iz - rael
És hozzád sóhajt un - talan
Mert Isten híján hon - talan.
Meglásd, meglásd, ó, Iz - rael,
Hogy eljövend Immá - nuel!

2. Ó, jöjj el Jesse vesse - je,
És állj a rossznak elle - ne!
A mélyből, mely már elte - met,
S a tűzből mentsd ki népe - det!
Meglásd, meglásd, ó, Izra - el,
Hogy eljövend Immánu - el!

3. Ó, jöjj, ó, jöjj el Napke - let!
Ím árva néped költö - get:
Törd át a sűrű éj ködét,
És oszlasd gyászát szerte - szét!
Meglásd, meglásd, ó, Izra - el,
Hogy eljövend Immánu - el!

4. Ó, jöjj, királyi Sarja - dék!
Az üdvöt néped várja rég.
A menny honába tárj utat,
Ne legyen része kárho - zat!

Meglásd, meglásd, ó, Izra - el,
Hogy eljövend Immánu - el!

5. Ó, jöjj, ó, jöjj el, nagy Király,
Ki Sina-hegyről szólot - tál,
Hogy törvényt lássál népe - den!
Jöjj fenségednek telji - ben!
Meglásd, meglásd, ó, Izra - el,
Hogy eljövend Immánu - el!



*O come, O come,
Emmanuel*
(*Ó jöjj, ó jöjj Immánuel*)

1. *Am* *G Em* *Am*
O come, O come, Emma - nuel
C *Dm G* *Am*
And ransom captive Is - rael
Dm *C Em* *G*
That mourns in lonely e - xile here
Am *Dm G* *Am*
Until the Son of God appear
G *Am* *Dm G* *Am*
Rejoice! Rejoice! Emma - nuel
C *Dm Em* *Am*
Shall come to thee, O Is - rael.
2. *Am* *G Em* *Am*
O come, Thou Rod of Jesse, free
C *Dm G* *Am*
Thine own from Satan's tyran - ny
Dm *C Em* *G*
From depths of Hell Thy people save
Am *Dm G* *Am*
And give them victory o'er the grave
G *Am* *Dm G* *Am*
Rejoice! Rejoice! Emmanu - el
C *Dm Em* *Am*
Shall come to thee, O Isra - el.
3. *Am* *G Em* *Am*
O come, Thou Day-Spring, come and cheer
C *Dm G* *Am*
Our spirits by Thine advent here
Dm *C Em* *G*
Disperse the gloomy clouds of night
Am *Dm G* *Am*
And death's dark shadows put to flight.
G *Am* *Dm G* *Am*
Rejoice! Rejoice! Emmanu - el
C *Dm Em* *Am*
Shall come to thee, O Isra - el.
4. *Am* *G Em* *Am*
O come, Thou Key of David, come,
C *Dm G* *Am*
And open wide our heavenly home;
Dm *C Em* *G*
Make safe the way that leads on high,
Am *Dm G* *Am*
And close the path to mise - ry.

G *Am* *Dm G* *Am*
Rejoice! Rejoice! Emmanu - el
C *Dm Em* *Am*
Shall come to thee, O Isra - el.

5. *Am* *G Em* *Am*
O come, O come, Thou Lord of might,
C *Dm G* *Am*
Who to Thy tribes, on Sinai's height,
Dm *C Em* *G*
In ancient times did'st give the Law,
Am *Dm G* *Am*
In cloud, and majesty and awe.
G *Am* *Dm G* *Am*
Rejoice! Rejoice! Emmanu - el
C *Dm Em* *Am*
Shall come to thee, O Isra - el.

31

*Baby Beluga*

Lyrics and tune by: Raffi

1. ^D Baby Beluga in the deep blue sea
 ^{A7} Swim so wild and you swim so free
 Heaven above and the sea below
 ^G And a little ^{A7} white whale on the ^D go
- ^G Baby Beluga, ^D baby Beluga, ^{E7} is the water warm?
 ^{A7} Is your mama home with you so ^G happy? ^{A7}

2. ^D Way down yonder where the dolphins play
 ^{A7} Where you dive and splash all day
 Waves roll in and the waves roll out
 ^G See the water squirting out ^{A7} of your ^D spout
- ^G Baby Beluga, oh, ^D baby Beluga, ^{E7} sing your little song
 ^{A7} Sing for all your friends, we'll like to ^G hear you ^{A7}

3. ^D When it's dark you're home and fed
 ^{A7} Curl up snug in your water bed
 Moon is shining and the stars are out
 ^G Good night, little ^{A7} whale, ^D goodnight

- ^G Baby Beluga, oh, ^D baby Beluga,
 ^{E7} with tomorrow's sun
 ^{A7} Another day's begun, you'll soon ^G be ^{A7} waking

4. ^D Baby Beluga in the deep blue sea
 ^{A7} Swim so wild and you swim so free
 Heaven above and the sea below

^G And a little ^{A7} white whale on the ^D go
 ^{A7} You're just a little ^G white whale on the ^{A7} go ^D

32

*Rejoice in the Lord always*

1. ^G Rejoice in the Lord always
 ^{D7} And again I say ^G rejoice (×2)
- ^G Rejoice, rejoice, and ^{D7} again I say ^G rejoice (×2)

33

*Tudod, van egy barátom,
Jézus*

1. ^E Tudod, van egy barátom: ^A Jé-^E zus,
 ^E Vele mindent megbeszélhetek. ^A ^H
 ^E Tudod, van egy barátom: ^A Jé-^E zus,
 ^E Ő megvigasztalja ^A szíve-^H met. ^E

^{F#m} És ha ^H elrontottam valamit,
 ^{F#m} És ha ^H elhibáztam százszor,
 ^{F#m} Mindig meghallgatta ^H panasza-
 ^{F#m} m, és egy új ^{H7} reményt ^H adott.

2. ^E Tudod, van egy barátom: ^A Jé-^E zus!

34



Ó, mily hű barátunk Jézus (What a friend we have in Jesus)

Szöveg: Joseph Medlicott Scrivenm, Dallam: Charles Crozat Converse

capo 4

1. $\overset{G}{\text{Ó,}} \overset{C}{\text{mily hű barátunk Jézus,}}$
 $\overset{G}{\text{minden bajban megsegít,}}$
 $\overset{G}{\text{Mily jó elé imádságban vinni éltünk ügyeit.}}$
 $\overset{Am}{\text{Gyakran nyugtalan a lelkünk, tévesek az útjaink,}}$
 $\overset{G}{\text{Mert nem vittük hő imában Isten elé dolgaink.}}$
2. $\overset{G}{\text{Jönnek próbák, kísértések, nincsen örömszillagod?}}$
 $\overset{G}{\text{El ne csüggedj ily órában, lépj az Úr elé legott!}}$
 $\overset{Am}{\text{Ha legnagyobb az ínséged,}}$
 $\overset{C}{\text{van segítőd, mit se félj!}}$
 $\overset{G}{\text{Hozd az Úrhoz imádságban,}}$
 $\overset{G}{\text{bármilyen kósz, higy, remélj!}}$
3. $\overset{G}{\text{Fáradt vagy és megterhelve jól esnék az enyhülés?}}$
 $\overset{G}{\text{Fáradtak ereje Jézus, Hozzá jönni, ó, ne késs!}}$
 $\overset{Am}{\text{Elhagyatva élsz e földön? Tedd rá det,}}$
 $\overset{D}{\text{És hozd mindig bizalommal az Úr elé ügyedet.}}$

35



Az Isten oly nagy (My God is So Big)

$\overset{G}{\text{Az Isten}} \overset{G}{\text{oly nagy,}} \overset{G}{\text{oly erős}} \overset{D}{\text{és biztos,}}$
 $\overset{D}{\text{Semmi}} \overset{G}{\text{sincs mit Ő}} \overset{CG}{\text{nem tehet.}} \text{ :||} (\times 2)$

1. $\overset{G}{\text{Keze munkája mind a}} \overset{e}{\text{nagy}} \overset{D}{\text{tengerek,}}$
 $\overset{a}{\text{A kis}} \overset{D}{\text{virág és a hegyek.}}$
 $\overset{G}{\text{Az Isten}} \overset{G}{\text{oly nagy,}} \overset{G}{\text{oly erős}} \overset{D}{\text{és biztos,}}$
 $\overset{D}{\text{Semmi}} \overset{G}{\text{sincs mit Ő}} \overset{CG}{\text{nem tehet.}}$
2. $\overset{G}{\text{Az én Istenem, Ő}} \overset{e}{\text{gondol reám}}$
 $\overset{a}{\text{És áldó}} \overset{D}{\text{kezeit teszi rám.}}$
 $\overset{G}{\text{Az Isten}} \overset{G}{\text{oly nagy,}} \overset{G}{\text{oly erős}} \overset{D}{\text{és biztos,}}$
 $\overset{D}{\text{Semmi}} \overset{G}{\text{sincs mit Ő}} \overset{CG}{\text{nem tehet.}}$

36



What a friend we have in Jesus

(Ó, mily hű barátunk Jézus)

Szöveg: Joseph Medlicott Scrivenm, Dallam: Charles Crozat Converse

capo 4

1. ^GWhat a friend we have in ^CJesus,
^GAll our sins and griefs to ^Dbear!
^GWhat a privilege to carry ^C
^GEverything to God in ^Dprayer
^{Am}Oh, what peace we often ^Gforfeit,
^COh, what ^Gneedless pain we ^Dbear
^Gall because we do not ^Ccarry
^Geverything to God in ^Dprayer.

2. ^GHave we trials and temptations? ^C
^GIs there trouble anywhere? ^D
^GWe should never be discouraged, ^C
^GTake it to the Lord in ^Dprayer.
^{Am}Can we find a friend so ^Gfaithful?
^CWho will all our sorrows ^Dshare?
^GJesus knows our every ^Cweakness,
^GTake it to the Lord in ^Dprayer.

3. ^GAre we weak and heavy ^Claden,
^GCumbered with a load of ^Dcare?
^GPrecious Savior, still our ^Crefuge
^GTake it to the Lord in ^Dprayer.
^{Am}Do thy friends despise ^Gforsake thee?
^CTake it to the Lord in ^Dprayer.

^GIn His arms He'll take and ^Cshield thee,
^GThou wilt find a solace ^Dthere.

37



My God is So Big

(Az Isten oly nagy)

||: ^GMy God is so big, so strong and so ^Dmighty,
^DThere's nothing
^Gmy God cannot do - that's true! ^C||:(×2)

1. ^GThe rivers are his the ^emountains are his,
^aThe stars are his handiwork ^Dtoo.
^GMy God is so big, so strong and so ^Dmighty,
^DThere's nothing my God cannot ^Gdo.

2. ^GHe's called you to live for him every day ^e
^aIn all that you say and you ^Ddo.
^GMy God is so big, so strong and so ^Dmighty,
^DThere's nothing my God cannot ^Gdo.



1. Six little ducks that I ^F once knew,
^{C7} Fat ones, ^F skinny ones, fair ones too.
^F But the one little duck with a ^{C7} feather on his back
^{C7} He led the others with his ^F quack, quack, quack!

||: ^{C7} Quack, quack, quack! ^F quack, quack, quack!
^{C7} He led the others with his
^F quack, quack, quack! :|| (×2)

2. ^F Down to the river they would go
^{C7} Wibble-wobble, wibble-wobble ^F to and fro
^F But the one little duck with a ^{C7} feather on his back
^{C7} He led the others with his ^F quack, quack, quack!

||: ^F Quack, quack, quack! ^{C7} quack, quack, quack!
^{C7} He led the others with his
^F quack, quack, quack! :|| (×2)

3. ^F Home by the river they would come
^{C7} Wibble-wobble, wibble-wobble Ho hum hum
^F But the one little duck with a ^F feather on his back
^{C7} He led the others with his ^{C7} quack, quack, quack!



1. There was ^F cheese, cheese, walkin' on its knees,
^{C7} In the store, in the ^F store
^F There was cheese, cheese, walkin' on its knees,
^{C7} In the corner grocery ^F store.

^F My eyes are dim, I cannot see ^{Bb}
^G I have not brought my ^C specs with me ^{C7}
^F I have, not ^{Bb} brought, my ^{C7} specs with me. ^F

2. There were ^F plums, plums, twiddling their thumbs,
^{C7} In the store, in the ^F store
^F There were plums, plums, twiddling their thumbs,
^{C7} In the corner grocery ^F store.

3. There was ^F corn, corn, blowin' on a horn,
^{C7} In the store, in the ^F store
^F There was corn, corn, blowin' on a horn,
^{C7} In the corner grocery ^F store.

^F My eyes are dim, I cannot see ^{Bb}
^G I have not brought my ^C specs with me ^{C7}
^F I have, not ^{Bb} brought, my ^{C7} specs with me. ^F

4. There was ^F more, more, just inside the door,
^{C7} In the store, in the ^F store
^F There was more, more, just inside the door,
^{C7} In the corner grocery ^F store.

1. $\overset{G}{Jöjjetek}, \overset{C}{örvendjünk} \overset{D}{az} \overset{G}{Úr} \overset{G}{előtt}$

$\overset{C}{Ujjongjunk} \overset{D}{Kösziklánk} \overset{G}{előtt}$

$\overset{C}{Menjünk} \overset{D}{eléje} \overset{D}{hálaadással}$

$\overset{B}{Ujjongjunk} \overset{Em}{énekszóval}$

$\overset{Am}{Nagy,} \overset{Dsus D}{nagy} \overset{D}{Isten} \overset{D}{az} \overset{D}{Úr}$

||: $\overset{G}{Menjünk}, \overset{Am7}{boruljunk} \overset{Am7}{le}$
 Menjünk, $\overset{G/B}{hajoljunk} \overset{C}{meg}$
 $\overset{(D)}{Essünk} \overset{Em}{térdre} \overset{Bm}{Alkotónk}, \overset{Am7}{az} \overset{Am7}{Úr} \overset{Am7}{előtt} :||(\times 2)$
 ||: $\overset{G}{Ő} \overset{G}{(Am, G/B, D, D)} \overset{G}{az} \overset{G}{Úr} :||(\times 2)$

2. $\overset{G}{Ő} \overset{C}{az} \overset{D}{Úr} \overset{G}{minden} \overset{G}{nép} \overset{G}{fölött}$

$\overset{C}{Király} \overset{D}{ő} \overset{G}{királyok} \overset{G}{fölött}$

$\overset{C}{Kézében} \overset{D}{van} \overset{D}{a} \overset{D}{föld} \overset{D}{mélysége}$

$\overset{B}{A} \overset{Em}{világ} \overset{Em}{összes} \overset{Em}{teremtmenye}$

$\overset{Am}{Nagy,} \overset{Dsus D}{nagy} \overset{D}{Isten} \overset{D}{az} \overset{D}{Úr}$